

V Bruseli 9. januára 2018
(OR. en)

5037/18
ADD 1

ENFOPOL 8
CT 5
RELEX 13
JAI 9

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	20. decembra 2017
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2017) 807 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k odporúčaniu týkajúcemu sa ROZHODNUTIA RADY o poverení začať rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Tuniskom o výmene osobných údajov medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol) a tuniskými príslušnými orgánmi na boj proti závažnej trestnej činnosti a terorizmu

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2017) 807 final - ANNEX.

Príloha: COM(2017) 807 final - ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 20. 12. 2017
COM(2017) 807 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

odporúčaniu týkajúcemu sa rozhodnutia Rady

o poverení začať rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Tuniskom o výmene osobných údajov medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol) a tuniskými príslušnými orgánmi na boj proti závažnej trestnej činnosti a terorizmu

PRÍLOHA

Smernice na rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Tuniskom o výmene osobných údajov medzi Agentúrou Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol) a tuniskými príslušnými orgánmi na boj proti závažnej trestnej činnosti a terorizmu

Komisia by sa v priebehu rokovaní mala zamerať na dosiahnutie cieľov, ktoré sú podrobne stanovené ďalej v texte.

1. Cieľom dohody je poskytnúť právny základ pre prenos osobných údajov medzi Europolom a príslušnými orgánmi Tuniska s cieľom podporovať a posilňovať činnosť príslušných orgánov tejto krajiny a členských štátov, ako aj ich vzájomnú spoluprácu pri predchádzaní závažnej nadnárodnej trestnej činnosti a terorizmu a boji proti nim, a pritom poskytnúť primerané záruky, pokiaľ ide o ochranu súkromia, osobných údajov a základných práv a slobôd fyzických osôb.
2. Na účely zabezpečenia obmedzenia účelu sa spolupráca podľa tejto dohody týka iba trestných činov a súvisiacich trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu v súlade s článkom 3 nariadenia 2016/794 (ďalej spolu len „trestné činy“). Spolupráca by predovšetkým mala byť zameraná na boj proti terorizmu a predchádzanie radikalizácii, boj proti organizovanej trestnej činnosti, najmä proti nezákonnému obchodovaniu so strelnými zbraňami, obchodovaniu s drogami a prevádzkačstvu migrantov a na boj proti počítačovej kriminalite.
3. V dohode sa jasne a presne stanovujú potrebné záruky a kontroly pri výmene osobných údajov medzi Europolom a tuniskými príslušnými orgánmi, pokiaľ ide o ochranu osobných údajov, základných práv a slobôd fyzických osôb, a to bez ohľadu na štátnu príslušnosť a miesto bydliska.

Konkrétne:

- a) Účely spracovania osobných údajov zmluvnými stranami v rámci dohody sa stanovujú jasne a presne a neprekračujú rozsah, ktorý je v jednotlivých prípadoch nevyhnutný na účely predchádzania terorizmu a trestným činom a boja proti nim v zmysle dohody.
- b) Osobné údaje prenesené Europolom v súlade s dohodou sa spracúvajú spravodlivo, na legitímnom základe a len na účely, na ktoré boli prenesené. V dohode sa stanovuje možnosť Europolu uviesť pri prenose údajov akékoľvek obmedzenia prístupu k údajom alebo ich použitia, a to aj pokiaľ ide o ich prenos, vymazanie alebo zničenie. Osobné údaje sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný vzhľadom na daný účel. Sú správne a aktualizované. Nesmú sa uchovávať dlhšie než je nevyhnutné na účely, na ktoré boli prenesené.
- c) Prenos osobných údajov Europolom, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborových organizáciách, genetické údaje a údaje týkajúce sa zdravotného stavu a sexuálneho života fyzickej osoby, je zakázaný, pokiaľ nie je nevyhnutne potrebný a primeraný v jednotlivých prípadoch na účely predchádzania trestným činom alebo boja proti nim v zmysle dohody a nepodlieha príslušným zárukám. Dohoda by mala obsahovať aj osobitné záruky týkajúce sa prenosu osobných údajov obetí trestných činov, svedkov alebo iných osôb, ktoré môžu poskytnúť informácie o trestných činoch, ako aj maloletých osôb.

- d) Dohoda zabezpečuje vynútiteľné práva fyzických osôb, ktorých osobné údaje sa spracúvajú, a to stanovením pravidiel týkajúcich sa práva na prístup, opravu a vymazanie, ako aj špecifických dôvodov, ktoré môžu umožniť akékoľvek nevyhnutné a primerané obmedzenia. V dohode sa takisto zabezpečujú vymožitelné práva správnej a súdnej nápravy pre ktorúkoľvek osobu, ktorej údaje sa spracúvajú v rámci dohody, a zaručujú sa účinné prostriedky nápravy.
 - e) V dohode sa stanovujú pravidlá týkajúce sa uchovávania, kontroly, opravy a vymazania osobných údajov a vedenia záznamov na účely protokolovania a dokumentácie, ako aj pravidlá týkajúce sa informácií, ktoré sa majú poskytnúť fyzickým osobám. Mali by sa v nej stanoviť aj záruky, pokiaľ ide o automatizované spracovanie osobných údajov.
 - f) V dohode sa stanovujú kritériá, na základe ktorých sa uvádza spoľahlivosť zdroja a správnosť údajov.
 - g) Dohoda obsahuje povinnosť zaistiť bezpečnosť osobných údajov prostredníctvom primeraných technických a organizačných opatrení, a to aj tým, že sa prístup k osobným údajom umožní len oprávneným osobám. Dohoda obsahuje aj povinnosť oznámenia v prípade porušenia ochrany osobných údajov, ktoré má vplyv na údaje prenášané podľa dohody.
 - h) Ďalšie prenosy informácií medzi príslušnými orgánmi Tuniska a inými orgánmi v Tunisku sa povoľujú len na účely dohody a za predpokladu primeraných podmienok a záruk.
 - i) Rovnaké podmienky ako v písmene h) sa uplatňujú na ďalšie prenosy informácií medzi príslušnými orgánmi Tuniska a orgánmi v tretej krajine, s dodatočnou požiadavkou, že takéto ďalšie prenosy sú povolené len vo vzťahu k tretím krajinám, ktorým je Europol oprávnený prenášať osobné údaje na základe článku 25 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/794.
 - j) V dohode sa zabezpečuje systém dohľadu vykonávaného jedným alebo viacerými nezávislými orgánmi verejnej moci zodpovednými za ochranu údajov s účinnými právomocami na vyšetrovanie a zásah na účely vykonávania dohľadu nad tými orgánmi verejnej moci Tuniska, ktoré používajú osobné údaje/vymenené informácie, a na zúčastňovanie sa na súdnych konaniach. Tieto nezávislé orgány majú okrem iného právomoc prijímať sťažnosti fyzických osôb týkajúce sa používania ich osobných údajov. Orgány verejnej moci, ktoré používajú osobné údaje, sú zodpovedné za dodržiavanie pravidiel ochrany osobných údajov podľa dohody.
- 4. V dohode sa stanovuje účinný mechanizmus urovnávania sporov, pokiaľ ide o jej výklad a uplatňovanie, ktorým sa zabezpečí, aby strany dodržiavali vzájomne dohodnuté pravidlá.
 - 5. Dohoda obsahuje ustanovenie o nadobudnutí účinnosti a platnosti a ustanovenie, podľa ktorého každá zmluvná strana ju môže vypovedať alebo pozastaviť.
 - 6. Dohoda môže v prípade potreby obsahovať doložku týkajúcu sa jej územnej pôsobnosti.
 - 7. Dohoda môže obsahovať ustanovenia týkajúce sa monitorovania a pravidelného hodnotenia dohody.
 - 8. Dohoda je rovnako autentická v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom,

rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku a na tento účel obsahuje jazykovú doložku.